

# Nạn Nhân Tội Phạm Có Quyền!



*Được sửa đổi 8/12*  
(2011-VA-GX-0055)

## Lời Giới Thiệu

Chúng tôi rất lấy làm tiếc khi biết bạn đã từng là nạn nhân của tội phạm. Là nạn nhân của tội ác, có thể bạn đã trải qua những đau thương, mất mát, rối loạn, gián đoạn và xáo trộn cuộc sống của mình. Cảm giác bị “sốc,” hoài nghi, sợ hãi, dễ bị tổn thương, tức giận, và thất vọng có thể xảy ra. Có được thông tin và sự hiểu biết về hệ thống pháp lý hình sự sẽ có thể hữu ích cho bạn vào lúc này.

Khi tội phạm được báo cáo đến cơ quan thi hành pháp luật, hệ thống pháp lý hình sự bắt đầu vận hành. Đây có thể là một kinh nghiệm dễ gây bối rối và làm nản lòng đối với một người là nạn nhân của tội phạm. Trên toàn tiểu bang Colorado, có nhiều nhà tư vấn về nạn nhân/nhân chứng nhằm giúp đỡ và hỗ trợ cho những nạn nhân của tội phạm trong suốt quá trình này. Tập sách nhỏ này được chuẩn bị để giúp đỡ bạn trong việc tìm hiểu các quyền lợi của bạn và để trả lời các câu hỏi thường gặp.

Nạn nhân của tội phạm là một phần của quá trình hệ thống pháp lý hình sự quan trọng đến nỗi mà cử tri Colorado đã sửa đổi Hiến pháp tiểu bang để bao gồm chương mục Quyền Nạn Nhân vào năm 1992. Bản Tu Chính Quyền Nạn Nhân nói rằng:

*Bất kỳ ai là nạn nhân của một hành vi tội phạm hoặc là người được chỉ định, người giám hộ hợp pháp, hoặc thành viên còn sống trong gia đình của người đó nếu người đó đã qua đời, có quyền được theo dõi, lắng nghe khi có sự việc có liên quan đến họ, được thông báo và có mặt tại tất cả các giai đoạn quan trọng của quá trình pháp lý hình sự. Tất cả các thuật ngữ, bao gồm thuật ngữ "giai đoạn quan trọng" sẽ được định nghĩa bởi hội đồng lập pháp (Điều II, mục 16A Hiến pháp tiểu bang Colorado)*

# Những Tội Phạm Bao Gồm Trong Đạo Luật Quyền Nạn Nhân

Hiến pháp tiểu bang Colorado và pháp luật của nhà nước [Mục 24-4.1-302(1) C.R.S] bảo đảm một số quyền đối với những nạn nhân của các hành vi tội phạm sau đây:

- Giết người;
- Tội ngộ sát;
- Phạm tội cấu thả dẫn đến án mạng và tội phạm liên quan đến xe cộ dẫn đến án mạng;
- Hành hung;
- Đe dọa;
- Bắt cóc;
- Hiếp dâm, cưỡng dâm;
- Tội loạn luân và loạn luân nghiêm trọng;
- Ngược đãi trẻ em;
- Khai thác tình dục ở trẻ em;
- Tội phạm đối với người trưởng thành đang gặp nguy cơ và trẻ em vị thành niên đang gặp nguy cơ;
- Tội công xúc tu sĩ;
- Vi phạm lệnh bảo vệ hình sự đã ban hành để chống lại người bị buộc tội tấn công tình dục;
- Cướp – gia trọng các chất bị kiểm soát;
- Tội phạm dựa trên nền tảng cơ bản đã được xác định là bạo lực gia đình;
- Lái xe bất cẩn dẫn đến án mạng cho người khác;
- Không dừng lại ở hiện trường xảy ra tai nạn mà kết quả gây ra án mạng của người khác;
- Tội rình rập;
- Buôn người;
- Tội trộm cắp bậc một;
- Xâm phạm sự riêng tư để thoả mãn ước muốn tình dục;
- Đe dọa mang tính chủng tộc;
- Trả thù nạn nhân hay nhân chứng;
- Mua chuộc, đút lót nạn nhân hay nhân chứng;
- Đe dọa và đe dọa một cách nghiêm trọng đến nạn nhân hoặc nhân chứng;
- Trả thù một quan tòa hay bồi thẩm;
- Bất kỳ ý định hình sự, âm mưu, xúi giục phạm tội, hoặc tiếp tay cho bất kỳ tội phạm quy định ở trên.

Nếu nạn nhân đã chết hoặc mất năng lực, các quyền này có thể được thực hiện bởi người phối ngẫu, cha mẹ, con cái, anh chị em ruột, ông bà, cháu nội ngoại, những người quan trọng khác, hoặc đại diện hợp pháp khác của nạn nhân.

## Các Giai Đoạn Quan Trọng

Các quyền của nạn nhân có liên quan đến một số "giai đoạn quan trọng" trong quá trình pháp lý hình sự. Các giai đoạn này bao gồm:

- Đệ đơn kiện và quyết định không đệ đơn kiện;
- Hội ý sơ bộ;
- Giảm bớt thể chân hoặc hội ý về sự sửa đổi;\*
- Điều trần về sự buộc tội;
- Kiến nghị điều trần;
- Bất kỳ trật tòa nào để xin hồ sơ của nạn nhân về sức khỏe tâm thần, y tế, giáo dục hoặc bồi thường nạn nhân;\*
- Bố trí của các đơn khiếu nại hoặc cáo buộc chống lại người bị cáo;\*
- Xử án;
- Nghe tuyên án;\*
- Xem xét lại kháng án hoặc quyết định kháng án;
- Thử DNA sau khi đã kết tội
- Xem xét lại bản án;\*
- Điều trần về việc thu hồi lệnh quản chế;
- Việc nộp đơn khiếu nại, giấy triệu tập, hoặc lệnh quản chế đối với việc không báo cáo hoặc vì nơi cư ngụ của người bị kết án còn chưa biết;
- Việc thay đổi địa điểm hoặc chuyển giao giám sát quản chế;
- Yêu cầu tha giám sát quản chế trước ngày hết hạn bản án của bị cáo;
- Chống án hoặc sự kết án của một phiên tòa đã được thiết lập;
- Buổi điều trần thỉnh cầu tạm tha;
- Tạm tha, hủy bỏ bản án hoặc trả tự do cho người bị luận tội;
- Điều trần thu hồi lệnh tạm tha;
- Di chuyển đến hoặc xếp đặt nơi ở cho người bị kết án trong một trại không kiểm soát;
- Việc di chuyển, phóng thích hoặc trốn bệnh viện tiểu bang của một người bị buộc tội hoặc bị kết án;
- Bất cứ đơn yêu cầu của người phạm tội tình dục nhằm chấm dứt việc đăng ký phạm tội tình dục; và
- Lệnh hành quyết một phạm nhân trong trường hợp tử hình.

\* Ngoài các quyền được thông báo và hiện diện, nạn nhân còn được quyền phát biểu tại phiên tòa điều trần để giảm bớt thể chân, bất kỳ trật tòa nào để xin hồ sơ của nạn nhân, sửa đổi hoặc hủy bỏ bản án, như việc nhận tội được thỏa thuận, và tuyên án, bao gồm bất cứ việc thay đổi nào của bản án.

# Đạo Luật Quyền Nạn Nhân

Pháp luật ban quyền được biết với tên gọi là Đạo Luật Quyền Nạn Nhân có hiệu lực từ tháng Giêng năm 1993, và đã được sửa đổi trong những năm 1995, 1997, 2000, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011 và 2012. Trong nỗ lực làm cho công lý thêm công bằng, Đạo Luật Quyền Nạn Nhân cung cấp cho các nạn nhân một vai trò tích cực trong quá trình pháp lý hình sự.

Sau đây là tóm lược các quyền lợi được bảo đảm bởi Đạo Luật Quyền Nạn Nhân (*Để có danh sách đầy đủ, xin quý vị vui lòng tham khảo Điều lệ sửa đổi Colorado từ số 24-4.1-301 đến số 24-4.1-304 trên mạng <http://dcj.state.co.us/ovp>*)

- Để được đối xử với sự tôn trọng, công bằng và với nhân cách;
- Để được thông báo về tất cả các "giai đoạn quan trọng" của quá trình pháp lý hình sự (nạn nhân của tội phạm phải yêu cầu thông tin bằng văn bản, cho những tuyên án sau các giai đoạn quan trọng);
- Để được có mặt ở những giai đoạn quan trọng được nêu cụ thể trong quá trình pháp lý hình sự;
- Để không bị đe dọa, quấy rối, hoặc ngược đãi;
- Để biết thông tin về những bước cần thực hiện bao gồm thông tin về dịch vụ bảo vệ, nếu có bất kỳ đe dọa hoặc quấy nhiễu bởi người bị buộc tội, người bị kết án về tội phạm hay bất cứ ai thay mặt cho kẻ đó;
- Để được hiện diện và nghe về điều trần giám hay thay đổi thể chân, một trát toà để lấy hồ sơ của nạn nhân, thỏa thuận nhận tội, kết tội hoặc thay đổi một bản án; Được phát biểu qua điện thoại hay kỹ thuật tương tự khi nạn nhân không thể xuất hiện tại toà;
- Để được thông báo về sự hiện hữu của một lệnh bảo vệ hình sự và nếu nạn nhân yêu cầu, thủ tục để điều chỉnh một lệnh bảo vệ nếu có thủ tục đó hiện hữu;
- Để được có số an sinh xã hội của nạn nhân biên soạn hay xoá bỏ trong các tài liệu hình sự pháp lý khi hồ sơ được chuyển giao cho một người không phải là nạn nhân, một cơ quan hình sự pháp lý, hay trạng sư của bị cáo theo hồ sơ;
- Để được thông báo về tiến trình công tố viên có thể dùng để bảo vệ địa chỉ của nạn nhân (toà có thể sẽ hay sẽ không chấp thuận sự yêu cầu);
- Để tham khảo với công tố viên trước, mọi chi tiết của vụ kiện, hay trước khi vụ kiện dẫn đến xử án và được thông báo những xếp đặt cuối cùng cho vụ kiện;
- Để được thông báo về tình trạng của vụ kiện và bất cứ việc thay đổi hoặc hủy bỏ thời biểu, nếu được biết trước;
- Để nhận và chuẩn bị phần phát biểu của nạn nhân về tác động tội ác và để hiện diện và/hoặc phát biểu tại buổi tuyên án;
- Để biết tòa án xác định mức bồi thường và được thông báo về quyền theo đuổi một hành án dân sự đối với người bị kiện;
- Để ngăn chặn sự ép buộc đưa ra những lời khai có liên quan đến địa chỉ, số điện thoại, nơi làm việc hoặc các thông tin về những nơi quan trọng khác của nạn nhân do bất cứ bên nào tại mọi phiên tòa;
- Để nhận lại tài sản kịp thời khi nó không còn cần làm bằng chứng nữa;
- Để được thông báo về khả năng có các hỗ trợ tài chính và dịch vụ cộng đồng;
- Quyền được thông báo về các khả năng thực hiện phục hồi công lý
- Để được hưởng những quy chế thích hợp dành cho sự hiện diện tại tòa án và các cuộc họp với các viên chức pháp lý hình sự ở nơi làm việc;
- Để được bảo đảm rằng trong bất cứ một thủ tục hình sự nào thì tòa án, công tố viên, và các viên chức thi hành pháp luật khác sẽ có hành động thích hợp để đạt được một quyết định tố tụng nhanh chóng và công bằng;
- Để được thông báo về việc tội phạm được đưa đến trại cải huấn và để đưa ra lời phát biểu của nạn

nhân về tác động tội ác bằng văn bản hay bằng lời nói, hoặc cả hai. Văn bản hoặc lời phát biểu này sẽ được bao gồm trong hồ sơ gửi tới cơ quan cải huấn, hoặc tòa án địa phương nhằm mục đích giữ tội phạm trong nhà cải huấn hay trong một chương trình giáo huấn. Ngoài ra, nạn nhân còn có quyền cung cấp một báo cáo miệng riêng biệt đến ban cải huấn của công cộng nếu ban cải huấn xét duyệt sự chuyển tiếp từ cơ quan cải huấn;

- Khi yêu cầu bằng văn bản, nạn nhân sẽ được thông báo khi nào tội phạm được thả (ngoại trừ trường hợp từ nhà tù quận hạt), được ân xá, trong thời gian thử thách, hoặc kẻ phạm tội đã trốn thoát hay trốn tránh pháp luật trong thời kỳ quản chế hoặc tạm tha;
- Quyền được thông báo khi kẻ phạm tội nộp đơn yêu cầu xin ngừng đăng ký phạm tội tình dục;
- Khi có yêu cầu bằng văn bản, được thông báo khi nào người bị buộc tội được trả tự do, giải phóng, hay chuyển giao vĩnh viễn khỏi sự quản lý của nhà giam quận hạt;
- Khi có yêu cầu bằng văn bản, được thông báo và điều trần về bất kỳ sự duyệt lại bản án, tạm tha, hoặc sự giảm án;
- Khi có yêu cầu bằng văn bản, sẽ được thông báo khi nào tội phạm được chuyển giao đến một trung tâm hay một chương trình cải huấn ít kiểm soát hơn, hay được đặt vào tình trạng không thường trú, hoặc là chuyển giao hay trả tự do vĩnh viễn hay có điều kiện từ một bệnh viện tiểu bang;
- Được quyền, tùy theo quyết định của biện lý, xem xét toàn bộ hoặc một phần các báo cáo của cơ quan quản chế;
- Để được thông báo về các kết quả thử HIV được xét nghiệm theo lệnh tòa;
- Để được thông báo về mọi quyền hạn mà người bị hại được hưởng theo quy định của Hiến pháp Hoa Kỳ hoặc Tiểu bang Colorado; và
- Để được thông báo về những quá trình thi hành luật pháp phù hợp với Đạo Luật Quyền Nạn Nhân.

Những nạn nhân tội phạm trẻ em được cung cấp nhiều quyền lợi và dịch vụ hơn. Các cán bộ thực thi pháp luật, các công tố viên và thẩm phán được khuyến khích nên chỉ định thêm một hoặc vài cá nhân khác giúp đỡ, bảo đảm đứa trẻ và gia đình hiểu được thủ tục tố tụng pháp lý và để hỗ trợ cũng như giúp đỡ họ đối phó với tác động tình cảm của tội phạm và hậu quả của những thủ tục tố tụng hình sự.

# **Trách Nhiệm Của Các Cơ Quan**

Cơ quan pháp lý hình sự có trách nhiệm bảo đảm các nạn nhân nhận được các quyền của họ. Những trách nhiệm này như sau:

## **Trách Nhiệm Của Cơ Quan Thực Thi Pháp Luật**

Cơ quan thực thi pháp luật có trách nhiệm cung cấp cho các nạn nhân của tội phạm các thông tin bằng văn bản về:

- Các quyền được liệt kê trong Đạo Luật Quyền Nạn Nhân;
- Các nguồn lực tài chính có sẵn như trợ cấp bồi thường cho nạn nhân và cách xin được hưởng những trợ cấp ấy;
- Thực thi lệnh tòa án nhằm bảo vệ an toàn cho nạn nhân đối với kẻ phạm tội; và
- Cung cấp miễn phí một báo cáo sơ khởi vụ việc. Cơ quan thực thi pháp luật có thẩm quyền xác định khi nào có thể chuyển giao một báo cáo sơ khởi vụ việc cho nạn nhân.

Ngoài ra, cơ quan thực thi pháp luật phải:

- Cung cấp thông tin về các dịch vụ trong cộng đồng chẳng hạn như dịch vụ trợ giúp trong khi bị khủng hoảng, các nguồn lực giúp đỡ nạn nhân, các nguồn lực về pháp lý, các dịch vụ sức khỏe tâm thần, các dịch vụ tài chánh và các dịch vụ hỗ trợ khác;
- Cung cấp thông tin về các dịch vụ phiên dịch, trợ giúp trong việc giải quyết với các chủ nợ do những trở ngại tài chính gây ra bởi tội phạm và việc giữ trẻ em cho phép, giúp đỡ nạn nhân hợp tác với các công tố viên;
- Cung cấp cho các nạn nhân của tội phạm các địa chỉ doanh nghiệp và số điện thoại của văn phòng biện lý, mã số của bản án, và tên, địa chỉ doanh nghiệp và số điện thoại của bất kỳ nhân viên công lực được phân công điều tra vụ án;
- Thông báo cho nạn nhân về việc nghi can đã bị bắt giam và, nếu biết, về việc nghi can đã được tha khỏi tù chưa và điều kiện thể chân được áp dụng;
- Cập nhật cho nạn nhân về tình trạng của vụ án, trước khi án phạt được lập;
- Theo yêu cầu của nạn nhân, hoàn trả lại tài sản của họ trong thời hạn 5 ngày làm việc, khi tài sản đó không còn cần thiết để làm bằng chứng;
- Thông báo cho nạn nhân sự hiện hữu của một lệnh bảo vệ hình sự và khi có yêu cầu của nạn nhân thủ tục để điều chỉnh một lệnh bảo vệ nếu thủ tục đó hiện hữu;
- Thông báo cho nạn nhân của tội phạm về quyết định không thi hành án cho trường hợp tội tiểu hình;
- Thông báo cho tất cả các nạn nhân của các vụ án chưa có kết quả việc các nghi can không còn bị điều tra, hoặc bất kỳ thay đổi nào của vụ án; và
- Khi có yêu cầu bằng văn bản, thông báo cho các nạn nhân của những vụ án không có kết quả rằng án sẽ không còn được tích cực điều tra nữa vì thời hạn điều tra kéo dài hơn ba năm. Cung cấp cho nạn nhân bản cập nhật hàng năm về tình trạng của vụ án.

## TRÁCH NHIỆM CỦA CÁC CÔNG TỔ VIÊN

Văn phòng của những công tố viên có trách nhiệm thông báo đến những nạn nhân về việc:

- Việc lập án và cung cấp giải thích những án phạt;
- Quyết định không thành lập trọng án;
- Các giai đoạn quan trọng thích hợp cũng như ngày giờ và địa điểm của từng giai đoạn quy định trong quá trình tố tụng;
- Tên của các luật sư được uỷ quyền giải quyết vụ án và tòa án nơi vụ kiện được ấn định;
- Sự hiện hữu của một lệnh bảo vệ hình sự và khi có yêu cầu của nạn nhân, thủ tục để điều chỉnh lệnh bảo vệ nếu thủ tục đó hiện hữu;
- Mọi kiến nghị và thương lượng chưa giải quyết có khả năng gây ra sự trì hoãn đáng kể trong việc truy tố. Thông báo cho tòa án lập trường, quan điểm của nạn nhân đối với những thương lượng này;
- Những lợi ích có khả năng được hưởng và sự tiện lợi sẵn có khi sử dụng phương tiện vận chuyển đưa đón đến tòa án; và
- Mọi dự tính thay đổi hoặc bãi bỏ trong lịch trình của tòa án nếu những dự định thay đổi hoặc bãi bỏ này được biết trước; và
- Các khả năng thực hiện phục hồi công lý.

Ngoài ra, các công tố viên sẽ:

- Tư vấn, bàn tính với các nạn nhân những gì có thể thực hiện được về những vấn đề có liên quan đến việc giảm án, lời thỉnh cầu thương lượng, tha bổng, hoặc các quy định khác của luật pháp;
- Giảm thiểu tiếp xúc giữa các nạn nhân và bị cáo trước, trong, và ngay lập tức sau khi vụ kiện được đưa ra tòa án;
- Tạo sự thuận lợi trong việc hoàn trả lại kịp thời các tài sản của nạn nhân khi nó không còn cần thiết để làm bằng chứng;
- Cung cấp cho các nạn nhân những cơ hội để chuẩn bị bản báo cáo về sự tác động của tội phạm đối với họ để đệ trình lên Tòa;
- Thông báo cho các nạn nhân chức năng của bản báo cáo trước khi tuyên án (tiền thẩm) cùng tên họ và số điện thoại của các nhân viên quản chế người chuẩn bị các báo cáo này, cũng như quyền của bị can được xem báo cáo tiền thẩm và bản báo cáo về sự tác động của tội phạm đối với nạn nhân;
- Giải thích cho các nạn nhân quyền tham dự và phát biểu ý kiến tại buổi tuyên án;
- Thông báo cho các nạn nhân biết bất kỳ sự duyệt xét lại, hoặc các sửa đổi trong bản án theo điều 35 (a) hay 35 (b) của Bộ Luật Thủ Tục Hình Sự CO; và
- Thông báo cho các nạn nhân quyền được nhận thông tin từ các viên chức cải huấn liên quan đến việc giam giữ và phóng thích người bị kết án về tội phạm chống nạn nhân và quyền được nhận thông tin từ ban quản chế

## TRÁCH NHIỆM CỦA TÒA ÁN

Tòa án có những trách nhiệm:



- Ghi lại trên hồ sơ sự phản đối của nạn nhân về bất kỳ những kiến nghị có thể gây ra sự trì hoãn đáng kể trong việc truy tố và xem xét lại sự phản đối này trước khi chấp nhận mọi sự trì hoãn;
- Biết rằng nạn nhân có thể sẽ có mặt ở tất cả các giai đoạn quan trọng của một vụ án hình sự, trừ phi sự vắng mặt của các nạn nhân là cần thiết;
- Thăm tra xem có nên để nạn nhân có mặt và cho phép họ được phát biểu tại các phiên tòa bao gồm đến: sự giảm nhẹ án hoặc giảm thế chân, một trát tòa yêu cầu lấy lý lịch nạn nhân, hoặc có sự sửa đổi án, có sự chấp thuận lời tự biện hộ của bị cáo để thương lượng xin giảm hay sửa đổi bản án;
- Thông báo cho các nạn nhân kết quả của bất kỳ xét nghiệm HIV theo lệnh tòa;
- Sắp xếp để nạn nhân xuất hiện bằng điện thoại hay kỹ thuật tương tự khi nạn nhân không thể xuất hiện trực diện trong những giai đoạn quan trọng khi nạn nhân có quyền được phát biểu;
- Tạo mọi nỗ lực hợp lý để thích ứng với nạn nhân khi bị can nhận phán quyết của bồi thẩm đoàn;
- Xác định số tiền bồi thường, nếu có, mà những người bị kết án phải trả cho nạn nhân;
- Cung cấp thông tin cho nạn nhân về những cơ quan có trách nhiệm thông báo cho họ biết những tin tức cần biết sau khi bị cáo bị kết án; và
- Khi có yêu cầu, thông báo cho các nạn nhân về đơn thỉnh cầu của người phạm tội tình dục xin được miễn đăng ký trên danh sách tội phạm tình dục (xem C.R.S.16-22-113(2)(c)).

## **TRÁCH NHIỆM CỦA BAN QUẢN CHẾ**

Nếu có văn bản yêu cầu của nạn nhân, Ban Quản Chế sẽ:

- Cung cấp cho nạn nhân địa điểm và số điện thoại của bộ phận quản chế có trách nhiệm giám sát người phạm tội;
- Thông báo cho các nạn nhân biết ngày chấm dứt giám sát và quản chế người phạm tội;
- Tư vấn cho các nạn nhân lệnh thả người phạm tội trước khi lệnh này có hiệu lực;
- Thông báo cho các nạn nhân ngày sự quản chế được thu hồi hoặc có sửa đổi;
- Tư vấn cho các nạn nhân mọi sự thay đổi về địa điểm, hay có sự hoặc chuyển giao giám sát quản chế từ thẩm quyền này đến thẩm quyền khác, hay chuyển giao ngắn gọn sự quản chế giữa các tiểu bang
- Thông báo cho các nạn nhân mọi khiếu nại, giấy triệu tập, hoặc trát lệnh của cục quản chế đối với việc bị can không báo cáo đến quản chế vì không biết nơi cư ngụ của họ;
- Thông báo cho các nạn nhân người đang thuộc thẩm quyền của bộ phận quản chế đã chết; và
- Trong trường hợp bạo lực gia đình, thông báo cho các nạn nhân mọi hành vi của bị cáo dẫn đến sự gia tăng mức độ giám sát.

## **TRÁCH NHIỆM CỦA BAN CẢI HUẤN, CẢI HUẤN CỘNG ĐỒNG, BỘ CẢI HUẤN DÀNH CHO THANH-THIỆU NIÊN**

Khi có yêu cầu bằng văn bản của nạn nhân, ban cải huấn, cơ quan cộng đồng cải huấn công cộng và tư nhân và bộ thanh thiếu niên cải huấn dành sẽ:

- Giữ kín các thông tin nhất định như địa chỉ, số điện thoại, nơi làm việc, hoặc những thông tin cá nhân khác của nạn nhân;
- Đính kèm bản báo cáo những tác động do tội phạm gây ra được nộp bởi nạn nhân cùng với lời đề nghị giam giữ người phạm tội trong hồ sơ gửi tới trại cải huấn công cộng hay tư nhân hoặc tới

chương trình cải huấn; và

- Thông báo cho các nạn nhân nơi bị cáo bị giam giữ; ngày tháng dự kiến được tha, bất kỳ sự phóng thích của bị cáo vì lý do nghỉ phép, hay để làm việc, hoặc báo trước cho nạn nhân biết khi bị cáo di chuyển đến một trại cải huấn cộng đồng; mọi điều trần xin giảm án; mọi sự trốn thoát, chuyển giao, hoặc tha bổng; di chuyển đến cơ sở ít an toàn hay tình trạng không thường trú; và cái chết của bị cáo trong khi bị giam giữ.

## **TRÁCH NHIỆM CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN CHẾ VỊ THÀNH NIÊN**

Khi có yêu cầu bằng văn bản của nạn nhân, hội đồng quản chế vị thành niên sẽ thông báo cho các nạn nhân về những điều sau đây: bất kỳ dự kiến điều trần xin tạm tha cho vị thành niên, bất kỳ sự trốn thoát nào, sự thay đổi trại giam, hoặc được phóng thích.

## **TRÁCH NHIỆM CỦA SỞ DỊCH VỤ NHÂN SỰ & BỆNH VIỆN CÔNG**

Khi có yêu cầu bằng văn bản của nạn nhân, Các Sở Dịch Vụ Nhân Sự và bất kỳ một Bệnh Viện Công nào có nhiệm vụ thông báo cho các nạn nhân hay nơi bị cáo bị giam giữ; ngày tháng dự kiến được tha, bất kỳ sự phóng thích của bị cáo vì lý do như nghỉ phép, hay để làm việc, hoặc báo trước cho nạn nhân biết khi bị cáo di chuyển đến một trại cải huấn cộng đồng; mọi điều trần xin giảm án; mọi sự trốn thoát, chuyển giao, hoặc tha bổng; di chuyển đến cơ sở ít an toàn; và cái chết của bị cáo trong khi bị giam giữ.

## **TRÁCH NHIỆM CỦA NẠN NHÂN**

Nạn nhân của tội phạm có những trách nhiệm như sau:

- Thông báo cho các cơ quan pháp luật hình sự địa chỉ hiện tại, họ, tên, địa chỉ điện thư và số điện thoại, của mình hay của người đại diện và mọi thay đổi thông tin này;
- Gửi những văn bản yêu cầu đến những cơ quan pháp luật thích hợp nếu muốn nhận thông tin, thông báo về những diễn tiến tiếp theo sau khi tòa đã tuyên án. Đơn yêu cầu được nhận thông tin này có thể xin ở văn phòng biện lý, bộ quản chế, bộ cải huấn, hoặc ban cải huấn thanh-thiếu niên, hoặc ở trại tù địa phương;
- Đối với các nạn nhân của những vụ án không có kết quả và thời gian điều tra án đã kéo dài hơn ba năm, có thể yêu cầu bản cập nhật hàng năm về tình trạng của vụ án;
- Yêu cầu được thông báo khi bị can được tha ra khỏi trại tù quận, hạt;
- Yêu cầu được tòa thông báo khi bị can xin được miễn đăng ký vào danh sách tội phạm tình dục; và
- Yêu cầu cơ quan cải huấn bảo mật những thông tin cá nhân của mình như địa chỉ, số điện thoại, nơi làm việc,...

## **Quy Trình Bảo Đảm Quyền Nạn Nhân Của Bạn**

Luật pháp tiểu bang Colorado quy định rằng những nạn nhân của tội ác có thể đòi hỏi thực thi những điều khoản của Bản Tu Chính Hiệp Pháp bằng cách liên lạc với Hội Đồng Dịch Vụ Tư Vấn cho Các Nạn Nhân của Tội Phạm.

**Điều cần làm nếu cảm thấy quyền Nạn nhân của mình không được đáp ứng:**

**Nếu có thể, đầu tiên nên tìm sự trợ giúp ở cấp địa phương. Cấp địa phương có thể bao gồm, nhưng không giới hạn:**

- Liên lạc với những cá nhân mà bạn cho rằng họ chưa đáp ứng đầy đủ các quyền lợi của bạn. Giải thích cụ thể những gì chưa được thực hiện;
- Tìm kiếm sự hỗ trợ từ luật sư lo về nạn nhân của bạn, hoặc những người ủng hộ khác, chẳng hạn một nhà tư vấn; và
- Tìm sự hỗ trợ từ các viên chức dân cử hoặc thủ trưởng của những cơ quan mà bạn cảm thấy họ chưa cung cấp đầy đủ quyền lợi của bạn.

*Liên lạc có thể bằng lời nói hoặc bằng văn bản. Những hồ sơ chính xác về những cố gắng tìm kiếm sự thực thi ở cấp địa phương sẽ rất hữu ích cho bạn và cho Hội Đồng Dịch Vụ Tư Vấn trong trường hợp bạn quyết định chính thức nộp đơn yêu cầu thực thi Đạo Luật Quyền Nạn Nhân.*

**Nếu quý vị cảm thấy không thể giải quyết mối quan tâm của mình ở cấp địa phương hoặc những nỗ lực của mình để giải quyết mối quan tâm không thành công, quý vị có thể yêu cầu trợ giúp từ các Hội Đồng Dịch Vụ Tư Vấn Cho Nạn Nhân Tội Phạm bằng cách liên lạc các Chuyên Gia Đạo Luật Quyền Nạn Nhân tại:**

**Colorado Department of Public Safety**

Division of Criminal Justice

700 Kipling Street, Suite 1000

Denver, CO 80215-5865

(303) 239-5719

1-888-282-1080 Toll Free (Ngoại vi khu vực thành phố Denver)

## **Hội Đồng Dịch Vụ Tư Vấn Nạn Nhân Tội Ác**

Hội Đồng Dịch Vụ Tư Vấn Nạn Nhân Tội Ác được bổ nhiệm bởi Giám Đốc Điều Hành của Cơ Quan An Toàn Công Cộng. Hội đồng có người đại diện trên toàn tiểu bang và các thành viên bao gồm đại diện các nhà thực thi pháp luật, các văn phòng biện lý, cũng như các nhà lập pháp, các nạn nhân của tội phạm và các thành viên của cộng đồng.

Hội đồng có nhiệm vụ xem xét những báo cáo về sự không tuân thủ Đạo Luật Quyền Nạn Nhân và quyết định xem xét việc báo cáo có cơ sở thực tế hay không.

Hội đồng đã chỉ định một Tiểu Ban Đạo Luật Quyền Nạn Nhân, thường xuyên hội họp, để xem xét toàn bộ các khiếu nại chính thức về vấn đề không tuân thủ Đạo Luật Quyền Nạn Nhân.

Phòng Pháp Lý Hình Sự (Division of Criminal Justice - DCJ) cung cấp nhân viên hỗ trợ cho Hội Đồng và Tiểu Ban Đạo Luật Quyền Nạn Nhân. Báo cáo về sự không tuân thủ theo luật sẽ được xem xét bởi các nhân viên của Phòng Pháp Lý Hình Sự, họ sẽ cố gắng giải quyết vấn đề càng sớm càng tốt.

Nhân viên của Phòng Pháp Hình Sự sẽ nói chuyện với bạn về những mối quan tâm liên quan đến sự không tuân thủ Đạo Luật Quyền Nạn Nhân. Sau khi thảo luận, các nhân viên sẽ liên hệ trực tiếp với các cơ quan được xác định trong đơn khiếu nại. Cần lưu ý rằng phần lớn các khiếu nại được giải quyết thành công bởi nhân viên DCJ ở cấp địa phương thông qua hòa giải và can thiệp không chính thức. Tuy nhiên, một số khiếu nại, không thể được giải quyết một cách không chính thức và dẫn tới tiến trình khiếu nại chính thức sẽ được diễn tả trên trang sau.

## **Tiến Trình Khiếu Nại Chính Thức**

1. Một bản sao khiếu nại sẽ được xem xét bởi nhân viên DCJ và Tiểu Ban Đạo Luật Quyền Nạn Nhân (VRA) để xác định xem đơn khiếu nại nằm trong phạm vi của Đạo Luật Quyền Nạn Nhân.
2. Nhân viên DCJ và Tiểu Ban VRA sẽ xem xét các đơn khiếu nại để xác định xem lời cáo buộc có đến mức độ vi phạm luật VRA.
3. Nếu khiếu nại nằm trong phạm vi hoạt động của Đạo Luật Quyền Nạn Nhân và sự cáo buộc có thể sẽ tăng đến mức độ vi phạm VRA, một bản sao khiếu nại và những thông tin kèm theo đơn khiếu nại sẽ được gửi cho các cơ quan có liên quan.
4. Nhân viên DCJ và Tiểu Ban VRA cũng có thể yêu cầu một cách không chính thức thông tin của cơ quan khác để hỗ trợ trong việc xác định phạm vi hoạt động và để xác định xem những cáo buộc trong đơn khiếu nại có tăng đến mức độ vi phạm VRA. Ngoài ra, nhân viên DCJ và Tiểu Ban VRA có thể đề nghị không chính thức về thông tin để quyết định xem việc tuân thủ luật VRA có được đáp ứng và/hoặc các cơ quan liên quan có đáp ứng nghĩa vụ của mình như đã được liệt kê ở VRA.
5. Trả lời của cơ quan này sẽ được cung cấp cho các nạn nhân, họ có thêm cơ hội để bổ sung và làm thông tin được thêm rõ ràng.
6. Toàn bộ thông tin từ người khiếu nại và những đơn vị có liên quan sẽ được VRA điều tra xem có cơ sở thực tế cho việc vi phạm luật VRA.
7. Nếu không có sự vi phạm luật, khiếu nại sẽ bị bãi bỏ.
8. Nếu như có sự vi phạm luật, Tiểu ban sẽ áp dụng những luật lệ và yêu cầu sửa đổi ở các cơ quan vi phạm. Những yêu cầu này được đặt ra nhằm cải thiện vấn đề trong hiện tại và để giúp ngăn chặn những mối quan tâm tương tự trong hệ thống vì lợi ích của các nạn nhân tương lai.
9. Nạn nhân sẽ được thông báo về kết quả của các cuộc họp của Tiểu ban và những tiến bộ trong việc thực hiện các yêu cầu.
10. Mỗi bên đều có quyền yêu cầu xem xét lại những phát hiện của Tiểu Ban Đạo Luật Quyền Nạn Nhân. Nếu cấp Tiểu Ban không chấp nhận sự yêu cầu xem xét lại, bên yêu cầu có thể kháng cáo quyết định của Tiểu Ban lên Hội đồng.
11. Một trong hai bên có thể yêu cầu kháng cáo lên Ủy Ban VRA để được xem xét lại các quyền nạn nhân có thực sự bị vi phạm hay không theo luật VRA.
12. Nếu một cơ quan, đơn vị không chịu thực hiện các luật yêu cầu, nội vụ sẽ được gửi đến văn phòng của Thống đốc. Thống đốc sau đó sẽ chuyển nội vụ tới Bộ Trưởng Tư Pháp Colorado đề nghị sự cưỡng chế

thi hành Đạo Luật Quyền Nạn Nhân.

## Tài Liệu

### Bồi thường cho nạn nhân

Nạn nhân của tội phạm thường cần sự hỗ trợ về tài chính. Một nạn nhân có thể xin được bồi thường cho các chi phí liên quan đến tội phạm chẳng hạn như chi phí y tế, bị mất việc làm, chữa trị tâm thần, chi phí mai táng, chi phí cho các thiết bị y tế cần thiết như kính mắt hoặc trợ thính, trợ giúp thiệt hại cho người phụ thuộc, và thiệt hại với các thiết bị an ninh trong gia đình chẳng hạn như cửa ra vào, cửa sổ, và ổ khóa. Mỗi địa phương có quỹ bồi thường cho nạn nhân. Những người bị kết án phạm pháp hoặc người vi phạm giao thông trả tiền vào quỹ này. Liên hệ với Văn Phòng Biện Lý nơi tội phạm xảy ra để có thông tin về cách xin đền bù cho nạn nhân.

### Hỗ trợ của tiểu bang

Cộng đồng tại địa phương của bạn có những tài liệu về sự hỗ trợ và giúp đỡ để cung cấp cho bạn. Nên bắt đầu với người tư vấn nạn nhân của bạn, tọa lạc tại ty cảnh sát, hay văn phòng cảnh sát trưởng, các văn phòng biện lý, hoặc các nhà cung cấp dịch vụ cộng đồng.

### Những nguồn hỗ trợ khác trên tiểu bang:

- **Asian Pacific Development Center Services for Asian Pacific populations**.....  
.....**Denver:** (303) 393-0304; **Aurora:** (303) 365-2959..... **Colorado Springs:** (719) 459-3947
- **Colorado Anti-Violence Program**.....(303) 839-5204 or 1-888-557-4441
- **Colorado Coalition Against Domestic Violence (C.C.A.D.V.)**.....(303) 831-9632 or 1-888-778-7091
- **Colorado Coalition Against Sexual Assault (C.C.A.S.A.)**.....(303) 839-9999 or 1-877-37CCASA
- **Colorado Organization for Victim Assistance (C.O.V.A.)**.....(303) 861-1160 or 1-800-261-2682
- **Colorado Division of Criminal Justice**.....(303) 239-4442 or 1-888-282-1080
- **Denver Center for Crime Victims**..... **Crisis:** (303) 894-8000 or (303) 718-8289 (Espanol)  
..... **Administration/Translation:** (303) 860-0660
- **Domestic Violence Initiative for Women with Disabilities**.....(303) 839-5510 (also TTY/TDD)
- **Kempe National Center for the Prevention of Child Abuse and Neglect**.....(303) 864-5300
- **Parents of Murdered Children and Other Survivors of Homicide**.....1-888-818-POMC
- **United Way**.....Call 2-1-1 for resources  
.....1-866-760-6489 (Mile High United Way resource line—if 2-1-1 does not work  
from your phone)